



EURÓPSKA ÚNIA



regionálny  
operačný  
program



PREŠOVSKÝ  
SAMOSPRÁVNÝ  
KRAJ



TATRY 4 SEASONS

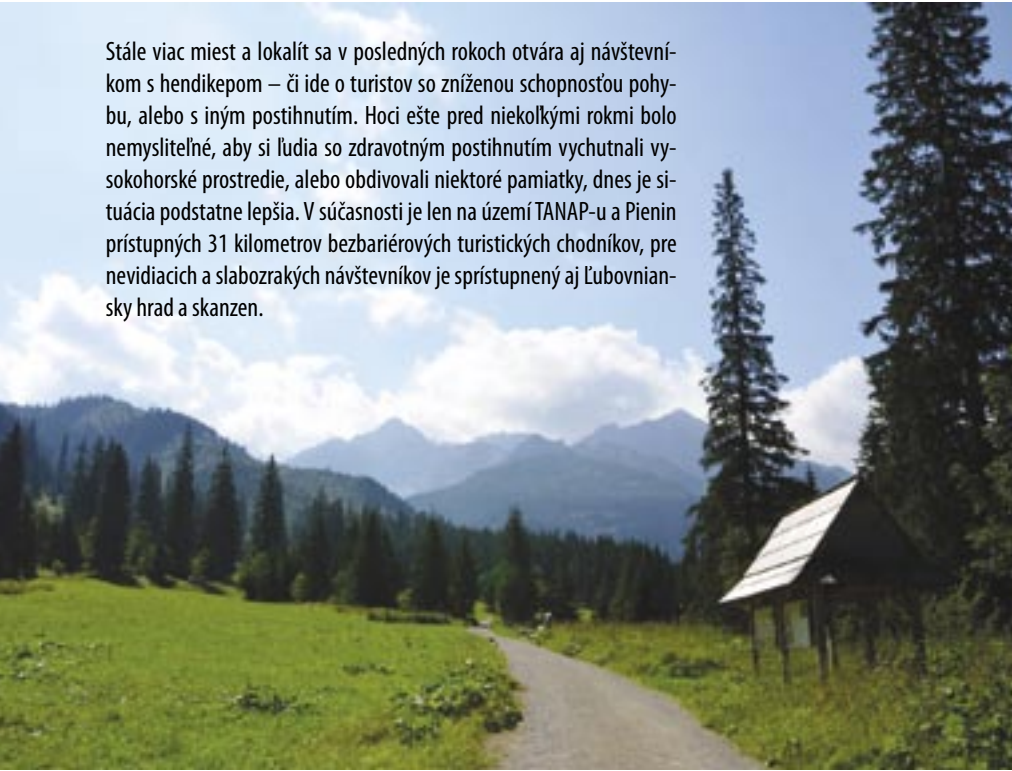
# BEZBARIÉROVÁ TURISTIKA


Barrier-free hiking • Turystyka integracyjna • Доступный туризм






Stále viac miest a lokalít sa v posledných rokoch otvára aj návštevníkom s hendikepom – či ide o turistov so zníženou schopnosťou pohybu, alebo s iným postihnutím. Hoci ešte pred niekoľkými rokmi bolo nemysliteľné, aby si ľudia so zdravotným postihnutím vychutnali vysokohorské prostredie, alebo obdivovali niektoré pamiatky, dnes je situácia podstatne lepšia. V súčasnosti je len na území TANAP-u a Pienin prístupných 31 kilometrov bezbariérových turistických chodníkov, pre nevidiacich a slabozrakých návštevníkov je sprístupnený aj Ľubovniansky hrad a skansen.



 More and more places and destinations have been made accessible to disabled visitors – be it tourists with limited locomotive skills or otherwise disabled. Even if only a few years ago it was utterly impossible for the disabled to enjoy mountaineering or seeing certain sights and monuments, much has improved since. Today 31 km of barrier-free hiking tracks have been made available just in the area of TANAP (High Tatras National Park) and Pieniny National Park. Furthermore Stará Ľubovňa Castle with an open-air museum has been made accessible for the blind or visually impaired visitors.

 W ostatnich latach coraz więcej miast i lokalizacji otwiera się również na turystów niepełnosprawnych – zarówno tych z ograniczonymi możliwościami poruszania się, jak i innymi formami niepełnosprawności. Choć jeszcze kilka lat temu było nie do pomyslenia, by niepełnosprawni korzystali z wysokogórskich atrakcji lub zwiedzali niektóre zabytki, dziś sytuacja uległa zasadniczej zmianie. Obecnie,

tylko na terenie TANAP-u (Tatrzańskiego Parku Narodowego) i Pienin, dostępnych jest 31 kilometrów dostosowanych szlaków turystycznych. Do potrzeb osób niewidomych i słabowidzących przystosowany jest również Zamek Ľubovelski i skansen.

 Все больше городов и населенных пунктов в последние годы стали доступными также для посетителей с гандикапом – будь то туристы с ограниченными физическими возможностями или туристы с другими физическими нарушениями. И, если несколько лет назад было немыслимо, чтобы люди с гандикапом имели возможность наслаждаться высокогорной окружающей средой, или полюбоваться памятниками архитектуры, то сегодня ситуация намного лучше. В настоящее время только в ТАНАПе и Пиенине доступны 31 км пешеходных троп без барьеров, а для слепых и слабовидящих посетителей доступен Любовнянский замок и музей.



## Kostol sv. Jakuba v Levoči

Rímskokatolícky farský Kostol sv. Jakuba patrí k najvýznamnejším pamiatkam sakrálneho umenia na Slovensku. Pôvodne gotický kostol zo 14. storočia patrí medzi najväčšie gotické chrámy na Slovensku. Súčasne s ním vznikla aj gotická Kaplnka sv. Juraja. Vysoká štíhla veža Kostola sv. Jakuba z prvej polovice 19. storočia je najvýraznejším prvkom siluety mesta. Mimoriadne cenný je interiér kostola, ktorý je jedinečným múzeom stredovekého sakrálneho umenia. Neskorogotický hlavný oltár sv. Jakuba je s výškou 18,62 metra najvyšší na svete. V kostole je ďalších 11 bočných oltárov.

### St. Jacob's Church in Levoča

Roman Catholic Parish Church of St. Jacob is one of the most significant sights of sacral art in Slovakia. Initially a 14th-century Gothic church is among the biggest Gothic churches in Slovakia. At the same time as the church a Gothic Chapel of St. George was built. The tall thin tower of the St. Jacob's Church built in the early 19th century is the most significant monument of the town. The interior of the church is considered to be most valuable and today stands as a unique museum of medieval sacral art. Late Gothic main altar of St. Jacob with its 18.62 m is the world's tallest altar of its kind. There are other 11 side altars in the church.

### Kościół św. Jakuba w Lewoczy

Rzymskokatolicki kościół parafialny św. Jakuba należy do najcenniejszych zabytków sztuki sakralnej na Słowacji. Pierwotnie gotycki kościół z XIV wieku jest jedną z największych świątyń gotyckich na Słowacji. Z tego samego okresu pochodzi również gotycka kaplica św. Jerzego. Wysoka, smukła wieża kościoła św. Jakuba z pierwszej połowy XIX wieku jest najbardziej charakterystycznym elementem panoramy miasta. Wyjątkowe znaczenie posiada wnętrze kościoła, które pełni zarazem funkcję muzeum średniowiecznej sztuki sakralnej. Późnogotycki ołtarz główny św. Jakuba o wysokości 18,62 metra jest najwyższym ołtarzem tego typu na świecie. Ponadto w Kościele znajduje się jeszcze 11 innych ołtarzy.

### Храм Св. Якуба в Левочэ

Римско-католический Храм Св. Якуба является одним из самых важных памятников религиозного искусства в Словакии. Первоначально готическая церковь с 14-го века принадлежит к одной из крупнейших готических церквей в Словакии. Вместе с ней возникла также готическая часовня Св. Юрая. Высокая стройная башня церкви Храма Св. Якуба с начала 19 века является наиболее характерной особенностью силуэта города. Особенно ценным является интерьер церкви, который представляет собой уникальный музей средневекового религиозного искусства. Поздней готики главный алтарь Св. Якуба, достигающий высоты 18,62 метра, является самым высоким в мире. В церкви находятся следующие 11 боковых алтарей.





## Hrebienok – Rainerova chata

Prvý bezbariérový chodník s turistickým značením, vhodný aj pre rodiny s detskými kočíkmi, sprístupnili vo Vysokých Tatrách v roku 2007. Najobľúbenejšou trasou je chodník zo Starého Smokovca cez Hrebienok až na Rainerovu chatu. Prístup k turistickej chate v nadmorskej výške presahujúcej tisíc metrov nie je náročný ani pre tých, ktorí prichádzajú na invalidných vozíkoch. Na Hrebienok, kde sa bezbariérová turistická trasa začína, sa dá zo Starého Smokovca dostať pozemnou lanovkou, alebo osobným autom. Práve tento chodník otvárala pri svojej návšteve Tatier britská kráľovná Alžbeta II.

### Rainer's Mountain Chalet

The first barrier-free marked path suitable even for families with strollers was made accessible in the High Tatras in 2007. The favourite track is a trail from the village of Starý Smokovec via Hrebienok up to Rainer's mountain chalet. Access to the chalet is fairly easy even for the tourists coming on wheelchairs. You can reach Hrebienok, where the trail starts from Starý Smokovec by funicular or by car. This very trail was opened by Queen Elisabeth II on her visit in High Tatras.

### Smokowieckie Siodełko – Rainerowa Chatka

Pierwszy, specjalnie oznakowany szlak turystyczny, dostosowany do potrzeb osób niepełnosprawnych i dogodny dla rodzin z wózkami dziecięcymi, otwarto w Tatrach Wysokich w 2007 roku. Największą popularnością cieszy się trasa ze Staro Smokowca przez Smokowieckie Siodełko (Hrebienok) do Rainerowej Chatki. Droga do schroniska górskiego na wysokości tysiąca metrów n.p.m. nie stanowi kłopotu także dla osób poruszających się na wózkach inwalidzkich. Na Siodełko, gdzie rozpoczyna się integracyjny szlak turystyczny, można dojechać kolejką naziemną lub samochodem osobowym ze Staro Smokowca. Właśnie ten szlak został otwarty przez brytyjską królową Elżbietę II podczas jej wizyty w Tatrach.

### Гребиенок – хижина Райнера

Первая тропа без барьеров с туристическими обозначениями, пригодная для семей с детскими колясками, стала доступной в Высоких Татрах с 2007 года. Самым популярным маршрутом стал путь от Старого Смоковца через Гребиенок до хижины Райнера. Доступ к туристической хижине на высоте, превышающей тысячу метров, не труден даже для тех, кто приезжает в инвалидных колясках. На Гребиенок, где начинается тропа для инвалидов, можно добраться со Старого Смоковца по наземной канатной дороге или на легковом автомобиле. Именно этот путь открыла во время своего визита гор Татры королевы Елизавета II.



## Tatranská Javorina – Podmuráň

Takmer dva kilometre má trasa Tatranská Javorina – Podmuráň. Chodník značený zelenou a modrou značkou má zhutnený štrkový povrch, po ktorom prejdú návštevníci na invalidných vozíkoch alebo s detskými kočíkmi. Začiatok trasy je v Tatranskej Javorine, kde je možné zaparkovať pri pošte, 500 metrov od nástupu na turistický chodník a končí sa pri horárni v Podmuráni. Zaujímavosťou na trase je poľovnícky zámok kniežata Christiana Kraft von Hohenlohe, rímskokatolícky Kostol sv. Anny a cintorín v Tatranskej Javorine.

### Tatranská Javorina – Podmuráň

The trail leading from the village of Tatranská Javorina to the village of Podmuráň is almost 2 km long. The green or blue track is gravelled so it is suitable for visitors coming on wheelchairs or with strollers. The trail starts in Tatranská Javorina where you can park at a post office only 500 m from the trail itself and ends at a gamekeeper's lodge in Podmuráň. Some of the highlights of the trail are a hunting chateau of prince Christian Kraft von Hohenlohe, St. Ann's Roman Catholic Church and the cemetery in Tatranská Javorina.

### Jaworzyna Tatrzńska - Podmuráň

Pravie dva kilometry dĺžky má trasa z Jaworzyny Tatrzńskiej na Podmuráň. Szlaki oznakowane kolorem zielonym i niebieskim posiadają wzmocnioną nawierzchnię żwirową, po której mogą poruszać się turyści na wózkach inwalidzkich lub z wózkami dziecięcymi. Szlak rozpoczyna się w Jaworzynie Tatrzńskiej, obok poczty z parkingiem oddalonym o 500 metrów od punktu startowego trasy, a kończy się przy leśniczówce na Podmuraniu. Dodatkową atrakcją na szlaku są: zamek myśliwski księcia Christiana Kraft von Hohenlohe, rzymskokatolicki kościół św. Anny i cmentarz w Jaworzynie Tatrzńskiej.

### Татранска Яворина - Подмурань

Почти два километра имеет маршрут Татранска Яворина - Подмурань. Тропа, помеченная зелёными и синими обозначениями, уплотнена гравийным покрытием, по которому могут ходить посетители в инвалидных колясках или с детскими колясками. Маршрут начинается в Татранской Яворине, где можно оставить машину на стоянке возле почты, в 500 мерах от начала туристического маршрута, и кончается в лесничем домике в Подмурани. Интересным на этом маршруте является охотничий замок князя Кристиана Крафт вон Гогенлоэ, римско-католическая церковь св. Анны и кладбище в Татранской Яворине.



## Tatranská Lomnica

Napriek tomu, že turista so zníženou schopnosťou pohybu sa do vysokohorského prostredia Tatier nedostane, neznamená to, že kvôli tomu nemá šancu vidieť vysokohorskú kvetenu. V Tatranskej Lomnici je bezbariérový prístupná expozícia tatranskej prírody. Na ploche takmer tri hektáre návštevníci nájdu asi tristo bylín a drevín, od rastlínstva podhorských lúk, cez lesný podrast, až po vegetáciu alpínskeho a subniválneho stupňa. Otvorená je od začiatku mája do polovice septembra. Milovníci skalničiek si môžu sadeničky a semená tatranských rastlín a drevín kúpiť priamo v botanickej záhrade. Medzi viac ako šesťdesiatimi druhmi rastlín každoročne nechýba najžiadanejší plesnivec alpínsky, či horec. Rovnako bezbariérový prístupné je aj Múzeum TANAP-u v Tatranskej Lomnici otvorené každý deň v roku.

### Tatranská Lomnica

Despite the fact that tourists with impaired mobility cannot reach the highest peaks of the High Tatras, it does not mean that they should be unable to enjoy the beauties of mountain flora. In Tatranská Lomnica there is a barrier-free exhibit of the natural beauties of the High Tatra region. On the area

of almost three hectares visitors can view approximately 300 samples of plants and trees representing the flora of mountain meadows, forest vegetation and Sub-Nival and Treeless Alpine vegetation. The trail is open from the beginning of May till mid-September. Alpine plant lovers can buy seeds as well as seedlings of the Tatra plants and trees directly at the Botanical garden. Among more than 60 plants offered you will be sure to find the most sought-after edelweiss or gentian plants. The museum of TANAP in Tatranská Lomnica is also barrier-free and open all year round.

### Tatranská Lomnica

Mimo iž turista z ograniczoną sprawnością ruchową nie może dostać się w rejony wysokogórskie, nie oznacza to, że nie ma szansy poznać wysokogórskiej flory. W Tatranskiej Łomnicy czeka na niego przystosowana do potrzeb osób niepełnosprawnych wystawa tatranskiej przyrody. Na powierzchni prawie trzech hektarów zwiedzający mogą podziwiać niemal trzysta gatunków roślin, począwszy od gatunków z łąk podgórskich, przez rośliny posycia leśnego, aż po okazy z terenów alpejskich i subnivalnych. Wystawa jest otwarta od początku maja do połowy września. Miłośnicy skalniaków mogą zakupić sadzonki oraz nasiona roślin i drzew tatranskich bezpośrednio w ogrodzie botanicznym. Pośród sześćdziesięciu gatunków roślin co roku kupić można często poszukiwaną szarotkę lub goryczkę. Do potrzeb osób niepełnosprawnych przystosowano również Muzeum TANAP-u w Tatranskiej Łomnicy, przez cały rok dostępne dla zwiedzających.

### Татранска Ломница

Хотя туристы с ограниченными физическими способностями в высокогорную среду Татр не могут попасть, это не означает, что из-за этого они не смогут увидеть высокогорную флору. В Татранской Ломнице без преград доступна Экспозиция Татранской природы. На площади почти в три гектара посетители найдут около трехсот видов лечебных трав и растений, начиная с флоры подгорных лугов, через леса и подлески и кончая растительностью альпийской и субнивальной степени. Она открыта с начала мая месяца до половины сентября. Любители альпийских растений могут рассаду и семена растений и деревьев купить прямо в ботаническом саду. Среди более шестидесяти видов растений ежегодно не отсутствуют наиболее востребованный эдельвейс или горечавка. Также без преград доступен Музей в ТАНАПе и Татранской Ломнице, который открыт каждый день в году.



## Hrad Kežmarok

Hrad Kežmarok patrí k typu tzv. mestských hradov – bol postavený priamo na území mesta Kežmarok preto, aby ho bránil pred prípadnými nepriateľmi. Pôvodne mal dvojité hradby s vodnou priekopou, dodnes sa zachovalo vnútorné opevnenie so systémom bášť a so vstupnou vežou. Hrad je udržiavaný a bezbariérový je sprístupnené nádvorie hradu, baroková hradná kaplnka z roku 1658 a tiež expozícia historických vozidiel a hasičskej techniky s jedinečnými autami a motorkami. Nachádza sa tu unikátne hasičské auto Škoda 154 z roku 1929, jediné svojho druhu v Európe, alebo Praga Alpha Phaeton, v ktorej Tomáš Baťa cestoval po okolí, keď hľadal miesto pre svoju novú „fabriku“, napokon vybudovanú vo Svite.

### Kežmarok Castle

Kežmarok Castle is among the so-called town castles – it was built right in the middle of the town of Kežmarok to protect it against enemy attacks. Initially it used to have double walls with a moat, however only the inner castle walls with bastions and a gate tower have been preserved. The castle has been kept well-preserved and has a barrier-free entrance to the courtyard, baroque castle chapel from 1658 as well as the exhibition of vintage cars and fire-fighting equipment with unique cars and motorbikes. At the exhibition you can see, among others, a unique fire truck Škoda 154 from 1929, the only of its kind in Europe, or Praga Alpha Phaeton, in which Tomáš Baťa (the famous founder of the shoe brand Baťa) travelled across the region in search of premises for his new shoe-making factory, finally built in the town of Svit.

### Zamek w Kieżmarku

Zamek w Kieżmarku należy do tzw. zamków miejskich. Zbudowany został bezpośrednio na terenie miasta Kieżmark w celach obronnych. Pierwotnie posiadał podwójne mury z fosą wodną, z których do dziś przetrwał kompleks murów wewnętrznych z basztami i wieżą bramną. W ramach podlegającego ochronie kompleksu osoby, niepełnosprawne mogą zwiedzić dziedziniec zamkowy, barokową kaplicę z 1658 roku oraz wystawę historycznych pojazdów i sprzętu strażackiego z wyjątkowymi samochodami i motocyklami. Można tu zobaczyć między innymi unikatowy w skali europejskiej samochód strażacki marki Skoda 154 z 1929 roku oraz automobil Praga Alpha Phaeton, którym po okolicznych terenach jeździł Tomasz Bata poszukując miejsca na nową fabrykę, ostatecznie zbudowaną w miejscowości Svit.



### Замок Кежмарок

Замок Кежмарок принадлежит к типу так называемых городских замков – был построен прямо на территории города Кежмарок с тем, чтобы его защитили от врагов. Первоначально замок имел двойные стены со рвом, до сих пор сохранились внутреннее укрепление бастионов и въездная башня. Замок ухожен и без барьеров доступен двор замка, часовня в стиле барокко с 1658 года, а также экспозиция старинных автомобилей и противопожарной техники с уникальными автомобилями и мотоциклами. Здесь находится уникальная пожарная машина «Шкода 154» с 1929 года, единственная своего рода машина в Европе, или «Прага Альфа Фаетон», в которой Томаш Батя путешествовал по региону, когда искал место для своей новой «фабрики» и, наконец, построил её в городе Свит.



## Prielom Dunajca

Červeno značený turistický chodník je bez problémov prístupný pre turistov na invalidných vozíkoch alebo rodiny s deťmi. Je vhodné absolvovať ho so sprievodcom. Bezbariérový chodník sa vinie osem kilometrov popri hraničnej rieke Dunajec v Pieninskom národnom parku. Je na ňom náučná trasa s desiatimi zastávkami, ktoré popisujú jednotlivé zaujímavosti flóry, fauny a histórie Pieninského národného parku. Chodník sa začína pri autokempingu Štátnych lesov TANAP-u v Červenom Kláštore a končí sa v Lesnici. Trasu lemujú plte a rafty na Dunajci a viaceré zaujímavosti, medzi ktorými dominuje Červený Kláštor.

### Valley of Dunajec

Red marked path is easily accessible by tourists on wheelchairs or families with strollers. It is recommended to walk it with a tour guide. Barrier-free trail is 8 km long and it leads alongside the border river of Dunajec in Pieniny National Park. It is a nature trail with ten stops with information boards describing specifics of the flora, fauna and the history of Pieniny National Park. The trail begins at an RV site of the State's forests of TANAP in Červený Kláštor and it ends in Lesnica. Walking the trail you can watch people rafting down the Dunajec River as well as all sorts of interesting monuments and sights dominated by a former monastery – now a museum called Červený Kláštor.

### Przełom Dunajca

Czerwony szlak turystyczny jest bez problemu dostępny dla turystów na wózkach inwalidzkich lub rodzin z wózkami dziecięcymi. Lepiej jednak poruszać się po nim z przewodnikiem. Przystosowany szlak ciągnie się przez osiem kilometrów wzdłuż granicznej rzeki Dunajec w Pienińskim Parku Narodowym. Część trasy ma charakter ścieżki edukacyjnej, na dziesięciu kolejnych przystankach opisane zostały ciekawostki dotyczące fauny, flory i historii Pienińskiego Parku Narodowego. Szlak rozpoczyna się przy kempingu Lasów Państwowych TANAP-u w Czerwonym Klasztorze a kończy w Lesnicy. Trasę wzbogacają tratwy i pontony raftingowe na Dunajcu oraz liczne atrakcje, wśród których wyróżnia się zwłaszcza Czerwony Klasztor.

### Ущелье Дунайца

Красным отмеченные тропы легкодоступны для посетителей в инвалидных колясках или семей с детскими колясками. Лучше их пройти с экскурсоводом. Дорога без барьеров вьётся восемь километров вдоль пограничной реки Дунаец в Пieniнском национальном парке. На дороге имеются поучительные маршруты с десятью остановками, которые предоставляют различные интересные информации о флоре, фауне и истории Пieniнского национального парка. Маршрут начинается в палаточном лагере Государственных лесов ТАНАП в Красном Монастыре и заканчивается в Леснице. Тропу кантуют плоты и рафты, несущиеся по реке Дунаец и некоторые достопримечательности, среди которых доминирует Красный Монастырь.



## Námestie Majstra Pavla v Levoči

Levoča, ktorá je zapísaná do zoznamu svetového dedičstva UNESCO a ročne ju navštívia tisíce turistov, zatriktívnila a debarierizovala svoje centrum. Na Námestí Majstra Pavla sa nachádza množstvo kultúrno-historických pamiatok – Kostol sv. Jakuba, radnica, evanjelický kostol, stredoveký pranier - klietka hanby a viac ako 60 meštianskych domov zo 14. - 15. storočia. Najpozoruhodnejšími sú Thurzov dom, Dom Majstra Pavla, Mariášsky dom, Spillenbergov dom, Krupekov dom, budova divadla, veľký a malý župný dom. Čiastočne vnovorené námestie je od roku 2013 vydláždené prírodným kameňom a bezbariérové prístupy sú vybudované nielen k pamiatkam, ale aj k domom a chodníkom.

### The Square of Master Paul of Levoča

The town of Levoča which is in the UNESCO World Heritage List and is visited by thousands of tourists every year has had its town centre made more attractive and barrier-free. On the Square of Master Paul there are a number of historical and cultural sites – St. Jacob's Church, town hall, evangelical church, medieval pillory – a cage of shame and over 60 patrician houses dating back as far as the 14th – 15th century. Among the most significant house there is the House of Thurzo, the House of Master Paul of Levoča, the House of Mariáš, the House of Spillenberg, and the House

of Krupek, the building of the theatre, the big and the small County Hall. Partially reconstructed square has been paved with natural stone, and barrier-free access leads not only to sights but also to individual houses and pavements.

### Plac Mistrza Pawła w Lewoczu

Lewocza, wpisana na listę światowego dziedzictwa UNESCO i corocznie odwiedzana przez tysiące turystów, zwiększyła jeszcze swoją atrakcyjność dostosowując centrum do potrzeb osób niepełnosprawnych. Na Placu Mistrza Pawła podziwiać można szereg zabytków historyczno-kulturalnych: kościół św. Jakuba, ratusz, kościół ewangelicki, średniowieczny pręgierz (tzw. klatkę hanby) oraz ponad 60 kamienic z XIV i XV wieku. Do najcenniejszych obiektów należą: Dom Thurzonów, Kamienica Mistrza Pawła, Dom Mariassy'ego, Dom Spillenberga, Dom Krupeka, gmach teatru oraz mały i duży Dom Żupny. Częściowo odnowiony plac od 2013 roku posiada bruk z naturalnego kamienia a także przystosowane do potrzeb osób niepełnosprawnych wejścia do zabytków, a także domy i chodniki.



### Площадь мастера Павла в Левочах

Город Левоча, который занесён в книгу объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО, ежегодно посещают тысячи туристов. Его центр стал более привлекательным и без барьеров. На площади мастера Павла находится множество культурно-исторических памятников – Храм Св. Якуба, ратуша, евангелический храм, позорный столб – клять позора и более 60 мещанских домов 14-15 века. Наиболее примечательными являются Турзов Дом, Дом Мастера Павла, Дом Мариаша, Дом Спилленбергов, Крупеков Дом, здание театра, большой и малый дом столичной управы. Частично возобновлённая площадь с 2013 года вымощена натуральным камнем, и дороги для инвалидных колясок подведены не только к достопримечательностям, но также и к домам и тротуарам.



## Ľubovniansky hrad a skanzen

Od roku 2011 je Ľubovniansky skanzen bezbariérový - ako prvý skanzen na Slovensku je prístupný aj pre nevidiacich a slabozrakých návštevníkov. Debarierizácia spočíva v priestorovom značení pomocou vodiacej línie, ktorú tvorí drevené zábradlie. Smerové údaje a odkazy v braillovom písme sú nainštalované na vodiacej línii a umožňujú samostatný pohyb zrakovo postihnutým osobám. Pred objektmi sa nachádzajú trojrozmerné makety umožňujúce obhliadku objektu rukami. Vo vybraných objektoch je možná obhliadka vnútorných priestorov a exponátov. Návštevníci majú k dispozícii aj tlačenejší sprievodcu v braillovom písme.

Od roku 2012 je čiastočne bezbariérový tiež hrad Ľubovňa. Vodiaca línia s odkazmi v braillovom písme na drevených tabuľkách umiestnených na kľúčových miestach umožňuje výstup z parkoviska pod hradom a pohyb po prvom nádvorí a lapidáriu, kde je umiestnená bronzová maketa

hradu. Sprievodca v braillovom písme je doplnený o reliéfne obrázky vybraných exponátov hradu. Samotná prehliadka hradu je počas letných mesiacov obohatená o vystúpenie sokoliarov, ktoré je pre telesne a duševne postihnutých návštevníkov animoterapiou.

### Stará Ľubovňa Castle and Open-Air Museum

Since 2011 Stará Ľubovňa open-air museum has been made accessible for disabled visitors – and as the first open-air museum in Slovakia it has been made accessible even to the blind or visually impaired visitors. The accessibility has been achieved by a three-dimensional guide line by means of wooden railing. Signs and directions in Braille are a part of the railing system and enable the visually impaired visitors to move on their own. In front of each of the monuments there is a three-dimensional maquette enabling the visitors to “see” the monument with their hands. The visitors can even inspect the interiors of selected compounds and exhibits. There is also a tour guide printed in Braille available. Since 2012 Stará Ľubovňa Castle has also been partly barrier-free. The guide track with signs and directions in Braille



on wooden direction boards positioned on carefully chosen spots marks the path from the car park all the way up to the first courtyard and lapidary where a bronze maquette of the castle is displayed. The Braille travel guide also contains embossed pictures of selected castle exhibitions. If you choose to visit our castle in the summer you can enjoy the performances of falconers which can serve as an animal-assisted therapy for the physically and mentally impaired.

### Zamek i Skansen Lubowelski

Od 2011 roku Lubowelski Skansen dostosowany jest do potrzeb osób niepełnosprawnych – to pierwszy skansen na Słowacji dostępny także dla turystów niewidomych i słabowidzących. Jednym z udogodnień jest specjalne oznakowanie przestrzeni w formie drewnianej poręczy. Kierunkowskazy i tabliczki zapisane alfabetem Braille'a, zainstalowane wzdłuż poręczy, umożliwiają samodzielne poruszanie się osobom z wadami wzroku. Przy obiektach znajdują się trójwymiarowe makiety umożliwiające obejrzenie ich za pomocą rąk. W wybranych obiektach można w ten sposób oglądać wnętrza i poszczególne eksponaty. Zwiedzający mają do dyspozycji także przewodnik w alfabecie Braille'a.

Od 2012 roku częściowo dostępny dla osób niepełnosprawny jest także Zamek Lubowelski. Ścieżka ze wskazówkami w alfabecie Braille'a na drewnianych tabliczkach umieszczonych w kluczowych miejscach pozwala na dojście z parkingu i poruszanie się po pierwszym dziedzińcu oraz lapidarium, gdzie znajduje się maketa zamku wykonana z brązu. Przewodnik wydrukowany w alfabecie Braille'a uzupełniają reliefy wybranych eksponatów zamkowych.

W sezonie letnim zwiedzaniu towarzyszą pokazy sokolników, których występy stanowią formę zooterapii dla gości niepełnosprawnych fizycznie i umysłowo.

### Ľubovňanský zámok a múzeum

С 2011-о года Ľubovňanský múzeum стал музеем без барьеров – это первый музей в Словакии, который доступен для слепых и слабовидящих посетителей. Устранение барьеров заключается в пространственном обозначении с ведущей линией, состоящей из деревянных перил. Указательные данные и ссылки на табличке для слепых со шрифтом Брайля установлены на направляющей линии, что позволяет независимо двигаться посетителям с нарушенным зрением. Перед объектами находятся трехразмерные модели, позволяющие осмотр объекта руками. В некоторых объектах возможен осмотр внутренних помещений и экспонатов. Для посетителей доступен также печатный путеводитель на табличке для слепых со шрифтом Брайля.

С 2012-о года частично без барьеров стал также замок Ľubovňa. Ведущая линия с ссылками на деревянные табличках со шрифтом Брайля, размещённых в ключевых местах, предоставляет возможность выхода со стоянки под замком и движения по первому двору и каменной площади, где находится бронзовый макет замка. Путеводитель на шрифте Брайля дополнен рельефными картинками некоторых экспонатов замка. Экскурсия по замку в летний сезон дополнена выступлением сокольников, которые для физически и умственно неполноценных посетителей являются анимационной терапией.





# TATRY 4 SEASONS



## Klaster turizmu Tatranského regiónu

Projekt je spolufinancovaný z prostriedkov Európskej únie, Regionálny operačný program, Prioritná os 3 Posilnenie kultúrneho potenciálu regiónov a infraštruktúra cestovného ruchu, Opatrenie 3.2 Podpora a rozvoj infraštruktúry cestovného ruchu - neinvestičné aktivity v cestovnom ruchu.



EURÓPSKA ÚNIA



regionálny  
operačný  
program



PRESOVSKÝ  
SAMOSPRÁVNÝ  
KRAJ

**Európsky fond regionálneho rozvoja „Investícia do vašej budúcnosti“**